

Der Traum

Fünf Romanzen und Balladen, op. 146, No3

Poem : Ludwig Uhland

R. Schumann (1850)

Transc. : Bernard Dewagtere

Langsam

Soprano *p*

Alto *p*

Ténor *p*

Basse *p*

Im schön-sten Gar-ten wall - ten zwei Buh - len Hand in Hand, zwei blei - che Kran - ke Ge -

Im schön-sten Gar-ten wall - ten zwei Buh - len Hand in Hand, zwei blei - che Kran - ke Ge -

Im schön-sten Gar-ten wall - ten zwei Buh - len Hand in Hand, zwei blei - che Kran - ke Ge -

6

S

A

T

B

stal - ten, sie sas - sen im Blu - men - land. Sie küss - ten sich auf die Wan - gen, sie

stal - ten, sie sas - sen im Blu - men - land. Sie küss - ten sich auf die Wan - gen, sie

stal - ten, sie sas - sen im Blu - men - land. Sie küss - ten sich auf die Wan - gen, sie

stal - ten, sie sas - sen im Blu - men - land. Sie küss - ten sich auf die Wan - gen, sie

11

S *cresc.* *fp.* *fp.*

A *cresc.* *fp.* *fp.*

T *cresc.* *fp.* *fp.*

B *cresc.* *fp.* *fp.*

küss - ten sich auf den Mund, sie hiel - ten sich fest um - schlun - gen, sie wur - den jung und ge -

küss - ten sich auf den Mund, sie hiel - ten sich fest um - schlun - gen, sie wur - den jung und ge -

küss - ten sich auf den Mund, sie hiel - ten sich fest um - schlun - gen, sie wur - den jung und ge -

küss - ten sich auf den Mund, sie hiel - ten sich fest um - schlun - gen, sie wur - den jung und ge -

Der Traum

2
16

pp

S
A
T
B

sund. Zwei Glök - lein klan - gen hel - le, der Traum ver-schwand zur Stund', sie

21

ritard.

S
A
T
B

lag in der Klo - ster - zel - le, er fern in Tur - mes Grund.

*Français**

Dans le plus beau des jardins, se promenaient
deux amants, main dans la main,
deux blêmes silhouettes en souffrance;
ils se sont assis dans un parterre de fleurs.
Ils se sont embrassés sur les joues
et sur les lèvres,
ils se soutenaient l'un l'autre,
ils rajeunissaient, en bonne santé.
Deux cloches se mirent à sonner,
et le rêve s'évanouit;
Elle, étendue dans une cellule du couvent,
Lui, au loin dans le sous-sol de la tour.

English

In the fairest garden went
two lovers hand in hand,
two pale, ailing figures;
they sat in the flower land.
They kissed on the cheeks
and kissed on the lips,
they held each other fast,
they became young and healthy.
Two bells sounded clear,
the dream vanished;
she lay in the convent cell,
he far away in the tower's ground.

* Traduction : Bernard Dewagtere